

George Frideric
HANDEL

O sing unto the Lord a new song

Cannons Anthem (2nd version)
HWV 249b

Soli (SA), Coro (SSA)
Oboe, 2 Violini e Basso continuo
(Fagotto, Violoncello, Contrabbasso, Organ)

arranged for equal voices by
Theodora Pavlovitch

Handel Editions
Urtext

Full score



Carus 55.249/50

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Inhalt

- | | |
|---|----|
| 1. Symphony | 4 |
| 2. Solo (Soprano) and Chorus:
O sing unto the Lord a new song
<i>O singt unserm Gott ein neues Lied</i> | 8 |
| 3. Chorus:
Declare his honour unto the heathen
<i>Seinen Ruhm verkündet unter den Heiden</i> | 11 |
| 4. Air (Soprano):
The waves of the sea rage horribly
<i>Mit Macht türmt das Meer</i> | 17 |
| 5. Duet (Soprano, Alto):
O worship the Lord
<i>O betet an den Herrn</i> | 21 |
| 6. Chorus:
Let the whole earth stand in awe of him
<i>Alle Welt preise in Ehrfurcht ihn</i> | 25 |
| 7. Chorus:
Let the heav'ns rejoice
<i>Himmel jauchze voller Freude</i> | |

Das Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erhältlich:
Pauken (Carus 55.249/50),
Klavierauszug (Carus 55.249/53), Violino I (Carus 55.249/61),
Violino II (Carus 55.249/62), Continuo (Carus 55.249/63),
Oboe (Carus 55.249/71).

Vorwort

Seit seinen frühen Londoner Jahren schuf Georg Friedrich Händel Anthem-Vertonungen. Er nahm sich damit einer damals beliebten Gattung an, die den speziellen Anforderungen der Liturgie im anglikanischen Gottesdienst entsprach. Als Händel von Anfang August 1717 bis weit in das Jahr 1718 hinein auf Einladung des kunstbegeisterten James Brydges', dem Earl of Carnarvon, auf dessen Landsitz in Cannons lebte, um dort als „Komponist von Haus aus“ zu arbeiten, entstanden an kirchenmusikalischen Werken ein Te Deum sowie die elf *Cannons Anthems*. Lange Zeit wurden sie irreführend auch *Chandos Anthems* genannt, obwohl Brydges den Titel eines Duke of Chandos erst 1719 erhielt, als Händel das gräfliche Anwesen bereits wieder verlassen hatte. Vom eigenen Ensemble des Earls, dem *Cannons Concert*, musiziert, erklangen die Anthems während des Frühgottesdienstes in der Pfarrkirche St. Lawrence, Little Stanmore.

Wahrscheinlich schuf Händel zumindest die ersten der *Cannons Anthems* paarweise. Außerdem verwendete er bei der Komposition zum Teil ältere Werke. So griff er für den ersten und letzten Chor von *O sing unto the Lord* HWV 249b auf ein Anthem gleichen Titels (HWV 249a) zurück, das er 1713 für die Chapel Royal in London geschrieben hatte, und arbeitete beide Chöre nun um. Auch bei weiteren Sätzen des Anthems nahm Händel der üblichen Praxis der Zeit folgend Bezug zu anderen eigenen Werken. Seit der Veröffentlichung der *Cannons Anthems* 1871 in Friedrich Chrysanders Händel-Gesamtausgabe steht *O sing unto the Lord* an vierter Stelle innerhalb der Reihe der elf Anthems; neuere Untersuchungen deuten jedoch auf eine Entstehungsabfolge hin, derzufolge wahrscheinlich *O sing unto the Lord* gemeinsam mit *As pants the hart* HWV 251b das erste Anthem-Paar bildete. Händel 1717 in Cannons komponierte. Verschiedene Sammlungen überliefern *O sing unto the Lord* als erstes oder zweites Werk der *Cannons Anthem*.

Für eine frühe Entstehung spricht der Vergleich zu den anderen in Cannons, die eine kleine Besetzung: lediglich zwei Solisten (Sopran und Tenor) sowie einen dreistimmigen Chor (Sopran, Tenor und Bass, dazu eine Oboe, ein Fagott, Streicher und Orgel). Die ursprüngliche Besetzung Händels wurde in der Ausgabe für Frauenchor (Sopran und Alt) abgeändert, um damit Frauenchorgruppen zugänglich zu machen. Die ursprüngliche Besetzung des Werkes (Sopran, Tenor und Bass) ist in der Ausgabe für Männerchor (Sopran, Tenor und Bass) abgeändert. Die deutsche Übersetzung des Book of Psalms, die in der Ausgabe verwendet wird, ist diejenige, die damals im anglikanischen Gottesdienst üblich, liegen dem deutschen Textversion. Der deutsche Singtext folgt dem englischen Originaltext angelehnt.

Salzburg, Januar 2009

Till Reininghaus

Foreword

From his early London years George Frideric Handel composed anthems. Thus he took on a genre popular at that time which corresponded to the special requirements of the liturgy in Anglican services. From the beginning of August 1717 until well into the year 1718, when Handel lived at Cannons, the country estate of the art enthusiast James Brydges, Earl of Carnarvon, he served as “house composer,” and he composed church music such as a Te Deum and the eleven *Cannons Anthems*. For a long time these were erroneously referred to as the *Chandos Anthems*, although Brydges did not receive the title of Duke of Chandos until 1719, when Handel had long since left the Earl's estate. The anthems were performed by the Earl's own musical ensemble, the *Cannons Concert*, during services at the parish church of St. Lawrence.

Handel probably composed at least some of the *Anthems* in pairs. Furthermore, in some cases he employed material from earlier works. For example, he used the last chorus of *O sing unto the Lord* HWV 249a as the basis for an anthem of the same title (HWV 249b) written for the Chapel Royal in London. He reworked both choruses of the earlier work, as well as other of his works, as was evident in the additional movements of the *Anthems*. Since the publication of the *Cannons Anthems* in 1871 in Friedrich Chrysander's *Handel Complete Edition*, the title of *O sing unto the Lord* appears as the fourth of the eleven anthems. However, recent research suggests a different order of composition which probably means that *O sing unto the Lord* together with *As pants the hart* HWV 251b are the first pair of anthems which Handel composed in Cannons. Thus, various collections show *O sing unto the Lord* as the first or second work of the *Cannons Anthems*.

For the present edition, in comparison with the other anthems composed in Cannons, the smaller scoring suggests that this anthem was composed at an earlier date: Handel's original scoring was comprised solely of two soloists (soprano and tenor), as well as a three-part choir consisting of soprano, tenor and bass, to which an oboe, a bassoon to reinforce the basso continuo and an organ were added. The present practical edition has changed the original choir to a version for women's choir with two soloists (soprano and alto) in order to make a Handel anthem accessible for women's choir. As is customary in anthem settings, the texts are based on the Psalms. For *O sing unto the Lord* Handel combined verses 1, 3, 4, 9, 11 and 13 of Psalm 96, together with verse 4 of Psalm 93, employing the text from the Book of Common Prayer, which at that time was the only version allowed in Anglican services. The German singing text closely follows the original English text.

Salzburg, January 2009
Translation: Earl Rosenbaum

Till Reininghaus

O sing unto the Lord a new song

O singt unserm Gott ein neues Lied
2nd version HWV 249b

George Frideric Handel
1685–1759

Arranged for equal voices
by Theodora Pavlovitch

1. Symphony

Grave

Violino I
Oboe

Violino II

Organo

Bassi

The image displays a musical score for the first symphony of 'O sing unto the Lord a new song'. The score is written for Violino I/Oboe, Violino II, Organo, and Bassi. It begins with a 'Grave' tempo marking. The score is divided into four systems, with measures 4, 7, and 10 marked at the beginning of their respective systems. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamics (p). A large watermark 'PROBENPARTE' is overlaid diagonally across the score. At the bottom right of the score, there are small numbers 7 and 8.

Source: Autograph, British Library, London. Signatur: R.M.20. d. 6

© 2009 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 55.249/50

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Basso continuo realization
by Paul Horn

Allegro

Oboe

14

20

tr.

Vc

Tutti

26

32

38

Vc solo Tutti Vc solo

44

Tutti

50

56

62

68

74

80

Adagio

2. Solo and Chorus

Andante

Oboe

Organo

Bassi

5

Soprano solo

O sing, o sing, un-to the Lord,
O singt, o singt, un-serm Gott,

9

sing un-to the Lord, o sing un-to the Lord
singt un-serm Gott, o singt un-serm Gott

new, a new
ein neu es, neu

13

song
es Lie

O sing, o sing un-to the Lord, o sing un-to the
O singt, o singt un-serm Gott, o singt un-serm

17

Lor
alle, all the whole earth,
alle, al - le Welt,

o sing, o sing un-to the Lord all, all, all,
o singt unserm Gott, o singt unserm Gott alle Welt ein

21

VII

VII

all the whole earth.
neu - es Lied!

Soprano I *Tutti*

Soprano II

Alto

Tutti

O, o sing, o sing un-to the Lord, o sing,
 O, o singt, o singt - un-serm Gott, o singt,

O, o sing, o sing un-to the Lord, o sing
 O, o singt, o singt - un-serm Gott, o si

O, o sing, o sing un-to the Lord, o sing
 O, o singt, o singt - un-serm Gott, o si

25

un - to
 unserm Gott

the Lord, alle Welt

all, all the whole earth, all,
 ein neu - es Lied, o

o sing, o sing un-to the Lord, un-to the
 o singt, o singt - un - serm Gott ein neu-es

o sing, o sing un-to the
 o singt unserm Gott ein neu-es

all, all the whole earth, all,
 all, o singt, all,
 all, o singt, all,

29

Lord, all, all, all, all, all, all the whole earth, all, all the whole earth.
 Lied, o singt unserm Gott alle Welt ein neues Lied, alle Welt ein neu-es Lied.

Lord, all, all, all, all, all, all the whole earth, all, all the v'
 Lied, o singt unserm Gott alle Welt ein neu - es Lied, alle Welt ein

all, all, all, all, all, all the whole earth, a''
 o singt unserm Gott alle Welt ein neu - es Lied, e.

33

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

3. Chorus

Allegro

Oboe

Violino I

Violino II

Soprano I
De - clare his hon - our un - to the hea - then, un - to the hea -
Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den, un - ter den Hei -

Soprano II

Alto

Organo

Bassi

5

- then un - to all the peo - ple, un - to all the
- den, er un - ter al - len Men - schen, un - ter al - - len

non - our un - to the hea - then, un - to the hea -
- kün - det un - ter den Hei - den, un - ter den Hei - - -

peo - ple. De - clare his hon - our, de - clare his hon - our un - to the hea -
 Men-schen. Seinen Ruhm ver - kün - det, seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei -

then, and his won - ders un - to all the peo - ple, un - to all
 den, sei - ne Wun - der un - ter al - len Men-schen, un - ter al -

De - clare his hon - our un - to the hea - then, un - to the hea -
 Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den, un - ter den Hei -

- then un - der to all, un - to all
 - den der ver - kündet un - ter al -

ei - clare his hon - our un - to all
 nen nen Ruhm ver - kündet un - ter al -

ei - ders un - to all the peo - ple, un - to all, un - to all the
 un - der un - ter al - len Men-schen, un - ter al - len, un - ter al - len

20

the peo - ple. And his won - ders un - to all the peo - ple, un - to
 len Men-schen, sei - ne Wun - der un - ter al - len Men-schen, un - ter

the peo - ple. De - clare his hon - our un - to the hea-then, un - to
 len Men-schen. Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den, un - ter

peo - - ple, un - to all the peo - ple. De - clare
 Men - - schen, un - ter al - len Men-schen. Sei - clare

7 6

25

all the un - - to all the peo - ple, un - to
 al - - ter al - len Men - schen, un - ter

De - clare his hon - our un - to the hea-then, un - to the
 Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den, un - ter den

De - clare his hon - our un - to the hea-then, un - to the hea-then, un - to the
 Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den, un - ter den Hei - den, un - ter den

6

30

all the peo-ple, un-to all the peo-ple. De-clare his hon-our
 al - len Men-schen, un - ter al - len Men-schen. Seinen Ruhm ver - kün - det
 hea-then. Hei - den, And his wor - sei - ne W -
 hea - - - then. De - clare his hon - our un - to the hea-then.
 Hei - - - den. Seinen Ruhm ver - kün - det un - ter den Hei - den.

6 7 # 6

35

un - to all the peo-ple, and his won-ders un-to all the
 un - ter al - len Men-schen, sei - ne Wun - der un - ter al - len
 hon - our un - to the hea-then. De - clare his hon - our, his
 kün - det un - ter den Hei - den. Seinen Ruhm ver - kün - det, ver -

Adagio

40

un - to the hea - then, and his won - ders un - to all the peo - ple.
 un - ter den Hei - den, sei - ne Wun - der un - ter al - len Men - schen.

peo - ple, un - to all the peo - ple, un - to all the
 Men - schen, un - ter al - len Men - schen, un - ter al - len

won - ders un - to all the peo - ple, un - to all, un - to
 kün - det un - ter al - len Men - schen, un - ter all, un - ter

44 Grave

For Denn th. for denn the Lord is great, the Lord is
 der Herr ist groß, der Herr ist

reat, groß, for denn the Lord is great, the Lord is
 groß, der Herr ist groß, der Herr ist

Lord is great, for denn the Lord is great, the Lord is
 der Herr ist groß, der Herr ist groß, der Herr ist

6 6 7 4# 7 # 7
 4 4 # 2 #
 2 2 #

great, and can-not wor - thi-ly be prais - ed.
 groß, nicht hoch ge - nug ist er zu frei - sen.

great, and can-not wor - thi-ly be prais - ed.
 groß, nicht hoch ge - nug ist er zu frei - sen.

great, and can-not wor - thi-ly be prais - ed.
 groß, nicht hoch ge - nug ist er zu frei - sen.

He is more to be feared, he is more to be
 Denn vor ihm kann be - stehn, denn vor ihm kann be -

He is more to be feared, he is more to be
 Denn vor ihm kann be - stehn, denn vor ihm kann be -

He is more to be feared, he is more to be
 Denn vor ihm kann be - stehn, denn vor ihm kann be -

56

feared than all gods, he is more to be feared than all gods.
 stehn kein an - drer - Gott, denn vor ihm kann be - stehn kein anderer Gott.

feared than all gods, he is more to be feared than all gods.
 stehn kein an - drer Gott, denn vor ihm kann be - stehn kein an - drer

feared than all gods, he is more to be feared than a'
 stehn kein anderer Gott, denn vor ihm kann be - stehn kein ar

4. Air ♩

Allegro ma non presto

Violino I

Violino II

Soprano

Organo

Bassi

3

6

The waves of the sea rage
Mit Macht türmt das Meer ge -

Vc Tutti

9

hor - ri-bly, rage hor - ri-bly,
wal - tig sei - ne Wo - gen auf, the - gen

12

auf, the waves mit Macht
hor - ri-bly, rage hor - ri-bly;
wal - tig sei - ne Wo - gen auf.

15

but yet the Lord, but yet the Lord who dwell-eth on high is
Je - doch der Herr des Him - mels ge - bie - tet dem Meer, ist

18

might - i-er,
mäch - ti-ger, is might - - - i-er,
ge - wal - - - ti-ger,

21

might - i-er,
mäch - ti-ger, is might - - - ier.
ge - wal - - - ti-ger.

24

of the sea
türmt das Meer rage hor - ri-bly, rage
ge - wal - - tig sei - ne

27

- - ri-bly,
- - gen auf. but yet the Lord,
Je-doch der Herr, the Lord who dwell-eth on
je - doch der Herr - des

30

high is might - - - - - ti - ier,
Himmels ist mäch - - - - - ti - ger,

33

but yet the Lord, the I is
je - doch der Herr, der I. is

36

might - - - - - ti - ier.
mäch - - - - - ti - ger.

39

5. Duet (Soprano, Alto)

Larghetto

Violino I
Oboe
Violino II
Soprano
Alto
Organo
Bassi

7 S
A
- - - li - ness, in the beau - ty of ho
- - - lig - keit, eh - ret ihn im Glanz der Hei

13
O wor - ship, w
O be - tet, w
in the beau - ty of ho
eh - ret ihn im Glanz der

20
- - - li - ness, in the beau - ty of
- - - lig - keit, eh - ret ihn im Glanz der

25 VII, Ob
VI II

ho Hei - - - - - li - lig -

ness, in the beau - ty of ho - - - - - li - ness.
keit, eh - ret ihn im Glanz der Hei - - - - - keit.

Bassi unis.

31

ness, in the beau - ty of ho - - - - - li - ness.
keit, eh - ret ihn im Glanz der Hei - - - - - keit.

Org

38 S
A

wor - ship, wor - ship the Lord in the
be - tet an den H - - - - - ship the Lord in the
ret

wor - ship, wor - ship the Lord
be - tet an den Herrn,

Org

44

ei - the beau - ty of ho - - - - - li - ness, in the beau - ty of
eh - ret ihn im Glanz der Hei - - - - - lig - keit, ehrt ihn im Glanz sei - ner

PROBENPAPIER
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50 VII, Ob

VI II

- li-ness, in the beau-ty of ho -
 - lig-keit, ehrt ihn im Glanz sei - ner Hei - -

ho - li-ness, in the beau-ty of ho -
 Hei - lig-keit, ehrt ihn im Glanz sei - ner Hei - - - -

Tutti Org

57

- - - - li - ness, in th ty sei - -
 - - - - lig - keit, ehrt . ty sei - - - -

- - - - li-ness, of ho -
 - - - - lig-keit, - ner Hei - - - -

Tutti g Tutti

64

of der ho Hei - - - -

li-ness in the beau - ty of ho -
 lig-keit ehrt ihn im Glanz sei - ner Hei - - - -

Org

69

li - ness, of sei - ner
lig - keit, ner

li - ness, of sei - ner
lig - keit, ner

Tutti

74

ho Hei

ho Hei

78

li - ness.
lig - keit.

li - ness.
lig - keit.

9

in awe of him, let the whole
 in Ehr - furcht - - - ihm, al - le Welt

awe of him, stand in awe of him, let the whole earth stand in awe
 Ehr - furcht ihn, in Ehr - furcht ihn, al - le Welt prei - se in Ehr -

awe of him, stand in awe of him, let the whole earth stand
 Ehr - furcht ihn, in Ehr - furcht ihn, al - le Welt prei - se

13

earth
 prei -

stand in awe of him, stand in awe of him.
 in Ehr - furcht ihm, in Ehr - furcht ihn.

let the whole earth stand in awe of him, stand in awe of him.
 al - le Welt prei - se in Ehr - furcht ihm, in Ehr - furcht ihn.

and in awe of him, stand in awe of him.
 in Ehr - furcht ihm, in Ehr - furcht ihn.

7. Chorus

Allegro

Oboe

Violino I

Violino II

Soprano I
 Let the heav'ns re-joice and let the earth, and let the earth be glad, and let the
 Him-mel jauch-ze vol-ler Freu-de und al-le Welt froh-lock', und 'e

Soprano II
 And let the earth, and let the earth be
 und al-le Welt, und al-le Welt froh-

Alto
 And let the earth, and let the ear'
 und al-le Welt, und al-le v

Organo

Bassi

4

earth
Welt

ear'
v

sea make a noise,
Meer er-brau-se,

let the sea make a noise,
ck', und das Meer er-brau-se,

a noise,
er-braus',

a noise, let the
er-braus', und das

a noise, let the
er-braus', und das

7

sea — make a noise, make a noise, and all — that there-in is, and all — that there-in
 Meer — er - brau - se, er - braus' mit al - lem, was da - rin ist, mit al - lem, was da - rin

sea make a noise, make a noise, and all — that there-in is, and all —
 Meer — er - brau - se, er - braus' mit al - lem, was da - rin ist, mit al -

sea — make a noise, make a noise, and all that there-in is,
 Meer — er - brau - se, er - braus' mit allem, was da - rin ist.

10

is, and ¹¹
 ist, mit — — — — — that there - in is. Let the
 — — — — — lem, was da - rin ist! Und das

and all, and all, and all that there - in is. Let the
 mit al-, mit al-, mit allem, was da - rin ist! Und das

all, and all, and all, and all that there - in is. Let the
 mit al-, mit al-, mit al-, mit allem, was da - rin ist! Und das

13

sea make a noise, Meer er - brau - - - se, let the sea make a noise, und das Meer er - brau - - - se, let the sea make a noise, Meer make a noise, und das Meer er - brause,

16

sea make Meer make and all mit al - - - se and all, all, all, all, all, all, mit al-, al-, al-, al-, al-, al-, and all, all, all, all, all, all, mit al-, al-, al-, al-, al-, al-,

that there - in is, let the
 lem, was da - rin ist, und das

all, all, all, all, all, and all that there - in
 al-, mit al-, mit al-, mit allem, was da - r

all, all, all, all, all, and all th
 al-, mit al-, mit al-, mit allem was

sea make a noise, let the sea make a noise, and all that there-in
 Meer er - brause mit al - lem, was da - rin

let the sea make a noise, and all that there-in
 und das Meer er - brause mit - allem, was da - rin

noise, let the sea make a noise, and all that there-in
 er - brau - se, und das Meer er - brause mit - allem, was da - rin

25

is, and all — that there-in is, let the sea make a noise, — let the
 ist, mit al - lem, was da - rin ist, und das Meer — er - brau - - - se, und das

is, and - all that there-in is, let the sea — make a noise, —
 ist, mit - allem, was da - rin ist, und das Meer — er - brau - - - se,

is, and - all that there-in is,
 ist, mit - allem, was da - rin ist,

28

sea — make a
 Meer —

and all, all, all, all, all, all,
 mit al-, al-, al-, al-, al-, al-,

and all,
 mit al

noise, —
 rau - - - se

and all, all, all, all, all, all,
 mit al-, al-, al-, al-, al-, al-,

all, all, all, all, all, all, all that there-in is, that there-in is,
 al-, al-, al-, al-, al-, al- lem, was da-rin ist, was da-rin ist,
 all that there-in is, that there-in is,
 - - - - - lem, was da-rin ist, was da-rin ist,
 all, all, all, all, all, all, all that there-in is, that t'
 al-, al-, al-, al-, al-, al- lem, was da-rin ist, was

35 Adagio

let v. se, raus, and all that there - in is.
 mit allem, was da - rin ist.
 ke a noise, and all that there - in is.
 er - braus' mit al - lem, was da - rin ist.
 sea make a noise, and all that there - in is.
 as Meer er - braus' mit allem, was da - rin ist.